



日本語とインドネシア語との
バイリンガル・E・マガジン

こむにかし
KOMUNIKASI

E-Magazine Dwi Bahasa antara
Bahasa Indonesia dan Bahasa Jepang

November 2019 No.164

【2】 日伊比較文化考

Perbandingan budaya
antara Indonesia Jepang

- 人のせいそれとも神様の采配

Karena orang lain atau keputusan Tuhan -

【3-4】 ガドガド GADO-GADO

- インドネシアにおける読書量の少なさについて

Mengenai kurangnya minat baca di Indonesia -

【5】 新ユートピア Dunia Impian

- ユートピア (2) 宗教

Dunia impian (2) Agama -

【6】 Let's Positiv Thinking

- 誰も見ていなくても

Walaupun tidak ada yang lihat -

【7-8】 フローレスを偲んで

Aku Terkenang Flores

- Kawan-kawan Seperjalanan yang Misterius (5)

奇妙な同行者 5 -

【9-10】 幼児教育の基本

Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)

- 相手の小さな変化に目をとめ、

成長・発達を見逃さない

愛情のある親と先生に出会った幸せ

Kebahagiaan yang bisa menemukan orang tua

dan guru tercinta yang memperhatikan perubahan

kecil, dan tidak meninggalkan perkembangan -

【11-12】 人間について考える

Memikirkan mengenai manusia

- 人間の本质 (41) Dasar manusia 41 -

【13-14】 水物語 Cerita Air

- 水物語 28 Cerita air 28 -

【15-16】 実践トヨタ流モノづくり

Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA

- かんぱんの運用ルール (4)

Aturan penggunaan KAMBAN 4 -

【17-18】 広告 Iklan

-2019年11月、12月

セミナーの案内

Info seminar bulan November,

bulan Oktober 2019 -

【19】 ぱずるでははさ

【20】 Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle

【21】 ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

【22】 Serat Centhini チェンティニ古文

【23】 松下幸之助の言葉

Kata-kata Matsushita Konosuke

- 前向きになれる言葉 9

Kata-kata yang bisa menjadi pikiran positif 9 -

【24】 広告 Iklan

日本語コースのご案内

Informasi Kursus Bahasa Jepang

【25】 読者の声 Suara Pembaca

【26-27】 宮澤賢治の童話から

Dari Dongeng Miyazawa Kenji

- よく利く薬とえらい薬 (3)

Obat manjur dan obat hebat (3) -

【27】 編集後記 Dari Redaksi

【28-29】 広告 Iklan

【30】 ISSI が目指すもの Visi Misi ISSI

毎月 6000 名以上の方に

日本企業で働く方々を中心に、

「こむにかし」発行について

メールで案内をお送りしています。

Setiap bulan mengirim informasi mengenai

"Komunikasi IJ"

melalui e-mail

terhadap lebih dari 6000 orang. Sebagian besar

adalah orang-orang

yang bekerja di perusahaan Jepang yang ada di

Indonesia.

**日イ比較文化考 Perbandingan budaya antara Indonesia Jepang**

職場における日本人上司とインドネシア人との意見の食い違い。その食い違いの原因をインドネシアと日本との文化の違いに求める人が多いようです。果たしてそうでしょうか。ここでは、問題になりそうなインドネシアと日本の文化、考え方の違いを私なりに考えてみようと思います。

Perbedaan tanggapan antara orang Indonesia dan atasan orang Jepang. Banyak orang menganggap karena perbedaan budaya antara Indonesia dan Jepang. Apakah memang begitu? Di sini saya mencoba memikirkan perbedaan budaya dan cara berpikir yang akan menjadi masalah antara Indonesia dan Jepang.

人のせいそれとも神様の采配

最近、日本のニュースを見ていて気になることがあります。それは人の死について企業など他の人のせいにする報道が多いことです。例えば福島第一原子力発電所の事故に関する報道です。事故が起きてからすでに8年以上経過していますが、事故の原因を東京電力側の不備として訴える裁判が続いています。

その他にも遺族が自分の家族の死の原因を訴える裁判の報道をよく目にします。確かに事故の原因究明は非常に大切なことです。ですが、原因究明は原因究明として捉えるようにした方が良くと思います。原因がはっきりしないうちは、再発防止策が明確にならないうちは私の家族は浮かばれない、と半永久的に恨み続けることに申し訳ありませんが、あまり意味を感じません。特にそれが自然災害に関わることなら尚更のことです。

インドネシアでは、人がどのような死に方をしようが、それは神の采配であると捉えます。それが殺人であったとしても、かなりの時間はかかりますが、相手を許すことができます。逆に相手を許すことができない人は「イクラス」の気持ちがないと低く見られます。「イクラス」とは、全てを神に委ねることです。確かに「イクラス」の気持ちになることは非常に難しいことです。でもそんな気持ちになった時に人は真の底から自由になれるのではないのでしょうか。皆さんはどう思いますか。

Karena orang lain atau keputusan Tuhan

Baru-baru ini, ada hal yang agak perhatikan dengan nonton berita dari Jepang. Yaitu banyak berita yang mengkarenakan kematian orang terhadap orang lain seperti perusahaan yang lain. Umpamanya mengenai kecelakaan pembangkit tenaga listrik nuklir Fukushima no.1. Setelah terjadi kecelakaan telah lewat 8 tahun lebih, namun masih dilanjutkan pengadilan menuntut kesalahan pihak perusahaan listrik Tokyo.

Selain itu juga saya sering nonton berita yang menuntut penyebab kematian keluarga. Memang menuntut penyebab itu penting. Namun menurut saya, lebih bagus dianggap menjelaskan penyebab sebagai menjelaskan penyebab saja. Kalau ada yang ngomong, sebelum jelas penyebab, sebelum tindakan tidak terulang laginya menjadi jelas, keluarga saya tidak bisa masuk surga, dan benci hampir abadi, minta maaf, saya sendiri tidak begitu ada arti. Jika hal tersebut dikarenakan bencana alam apa lagi.

Kalau di Indonesia, seseorang mengalami kematian dengan kondisi apa pun, dianggap sebagai keputusan Tuhan. Walau pun dibunuh, memang butuh waktu sangat lama, namun bisa memaafkan pembunuhnya. Sebaliknya orang yang tidak bisa memaafkan dianggap rendah, sebagai orang tidak ikhlas. Ikhlas maksudnya menyerahkan semua kepada Tuhan. Memang menjadi ikhlas itu hal yang sangat sulit. Namun dengan bisa menjadi ikhlas benar, bukankah orang baru bisa bebas secara dasar. Bagaimana pendapat anda?

**ガドガド GADO-GADO**

私が常日頃考えている様々なことを毎月で紹介いたします。
Mengenalkan setiap bulan, apa yang saya memikirkan sehari-hari.

インドネシアにおける読書量の少なさについて

今年（2019年）9月8日、今年開通したジャカルタの地下鉄構内にマイクロ・ライブラリーとして本棚が設置されました。これは元教育文化大臣でもあるアニス・バスウェダンジャカルタ特別州知事からの要望だということです。アニス知事は市民の読書への関心を高めるためにこのプロジェクトを考えたということです。

インドネシアの読書量の少なさに危機感を抱いている私は、今まで自分の会社で出版した書籍を寄付しました。と同時に実際、どのくらいの本がインドネシアで出版、販売されているのかをネットで調べてみました。

IKAPI(Ikatan Penerbit Indonesia- インドネシア出版事業者会)の情報によると、2018年の会員数が1,655、国家図書館への登録(ISBN)数68,290、大手書店グラメディアにおける販売部数34,710,791、同グラメディアにおける販売書籍の題名数44,599ということでした。

ここにある書店グラメディアはインドネシア全国に書店を構える非常に大きな書店チェーンです。ですから、この書店での販売数がインドネシアにおける書籍の購入数の半数以上を表していると言ってもいいでしょう。2018年のインドネシアの総人口は2億6500万人ですので、販売部数の34,710,791をその人口で割ると0.13となります。つまり、インドネシアにおいて一人が一年間に購入する書籍の数は0.13冊ということになります。

日本での販売部数をネットで調べるのは難しいのですが、販売部数の推移ということで情報がありました。<http://www.1book.co.jp/003191.html>

古い数字ですが、それによると2007年の新刊発行点数が76,322点、販売部数が75,542万冊とあります。1億2800万人ですので、販売部数をそれで割ると5.9となります。つまり、国民一人当たり、一年間に平均5.9冊の書籍を購入していることとなります。

単純にインドネシアと日本を比較すると、国民一人当たりが一年間に購入する書籍の数は日本がインドネシアの45.4倍、つまりインドネシアは日本の45.4分の1となります。インドネシアの数は大手書店の販売数がベースになっているので、全体の購入数とは言えませんが、それを2倍にしたとしても約20分の1です。

私は常日頃から、「国力は国民の読書数に比例する」と思っています。人間としての能力を高めるための一番良い方法は読書であると思っていますからです。その考え方をベースにすると、インドネシアの国力は日本の20から40分の1ということになります。日本との比較だけの問題ではありません。おそらくインドと比較しても同じような数字になると思います。

今後のインドネシアの発展を考える上で、このことをもっと真剣に考える必要があります。冒頭で書いたジャカルタ特別州知事のプロジェクトがその一つのきっかけになればと思います。また、私は今の会社の設立当初から、「インドネシアの皆さんに無料で質の良い読み物を提供したい」との思いで、日本語とインドネシア語によるバイリンガル・マガジン「こむにかしIJ」を発行し続け、今月号で164号となります。そして、そこに連載したものを書籍化し、現在その書籍の数は13種類となっています。これからも書籍を通したインドネシアの発展に貢献していきたいと思っています。



Mengenai kurangnya minat baca di Indonesia

Pada tanggal 8 September tahun ini (2019), diadakan Mikro Library di stasiun MRT Jakarta yang mulai dioperasikan tahun ini. Katanya dengan permintaan Bapak Anis Baswedan Gubernur DKI, yang mana mantan menteri Departemen Pendidikan dan Kebudayaan. Katanya pak Anis memikirkan proyek ini supaya meningkatkan minat baca warga.

Saya sendiri, selalu memiliki rasa was-was mengenai kurangnya minat baca di Indonesia, langsung menyumbangkan pustaka yang diterbitkan di perusahaan kami. Dan sekaligus saya cari informasi berapa banyak pustaka yang diterbitkan dan terjual di Indonesia melalui internet.

Menurut IKAPI (Ikatan Penerbit Indonesia), pada tahun 2018, jumlah anggota 1.655, yang daftar di perpustakaan nasional (ISBN) 68.290, eksemplar terjual di Gramedia 34.710.791, judul terjual di Gramedia 44.599. <https://www.ikapi.org>

Toko buku Gramedia ini, toko buku yang sangat besar yang mana memiliki cabang di seluruh Indonesia. Oleh karena itu, boleh dikatakan angka tersebut menggambarkan penjualan separuh lebih di Indonesia. Jumlah penduduk Indonesia tahun 2018 adalah 265 juta. Maka jumlah penjualan 34.710.791 dibagi dengan jumlah penduduk menjadi 0,13. Berarti di Indonesia dalam satu tahun membeli buku oleh satu orang, menjadi rata-rata 0,13 buku.

Kalau jumlah penjualan pustaka di Jepang, agak sulit mencari di internet, namun saya dapat informasi sebagai perubahan jumlah penjualan. <http://www.1book.co.jp/003191.html>

Walaupun angka yang lama, menurut itu, pada tahun 2007 jumlah judul baru 76.322, jumlah terjual 755.5420 ribu. Pada waktu itu, jumlah penduduk Jepang adalah 128 juta. Maka kalau dibagi dengan itu, menjadi 5.9. Maksudnya dalam 1 tahun membeli buku oleh satu orang rata-rata 5.9 buku.

Jika dibandingkan Indonesia dan Jepang secara sederhana, jumlah membeli buku oleh satu orang dalam 1 tahun, Jepang sebanyak 45,4 kali lipat. Maksudnya Indonesia 1 per 45.4 dari Jepang. Karena angka di Indonesia adalah penjualan Gramedia, maka tidak bisa menggambarkan keseluruhan, namun walaupun dijadikan 2 kali pun, kira-kira 1 per 20.

Saya senantiasa memikirkan “Kekuatan negara diikuti minat baca”. Karena saya berpikir cara meningkatkan kemampuan sebagai manusia adalah membaca buku. Jika berdasarkan pikiran tersebut, kekuatan negara Indonesia adalah 1 per 20 sampai 40 daripada Jepang. Bukan hanya dibandingkan Jepang saja. Mungkin negara India pun menjadi angka yang seperti itu.

Untuk memikirkan kemajuan Indonesia, hal inilah harus dipikirkan dengan serius. Saya berharap proyek yang ditulis di awal ini, menjadi salah satu ujung tombak untuk itu. Dan sejak saya mendirikan perusahaan sekarang, menerbitkan majalah “Komunikasi IJ” dwi bahasa Indonesia Jepang, dengan keinginan “menyediakan bahan bacaan yang bermutu dengan gratis terhadap orang-orang Indonesia”, dan dengan edisi bulan ini menjadi edisi ke 164. Lalu sebagian tulisan yang dimuatkan di situ dijadikan buku, sehingga sampai sekarang menjadi 13 judul. Mulai sekarang juga ingin kontribusi pada perkembangan Indonesia melalui pustaka.

**新ユートピア Dunia Impian**

インドネシアと日本とが協力すれば、今までにない素晴らしい世界がくれるのではないのでしょうか。
そういった観点から私の夢を広げていきたいと思います。
Jika kerja sama dengan Indonesia dan Jepang, ada kemungkinan bisa menciptakan dunia bagus yang sebelumnya tidak ada.
Dengan dasar pikiran seperti itu, saya menerangkan impian saya.

ユートピア (2) 宗教

以前、宗教や宗派の違いによる戦争が絶えませんでした。しかし、今は宗教は異なっても信じているものは同じだという考えがしっかり定着しています。人間の力ではどうすることもできない自然の力。その力こそが神であり、その神を崇拝するのが宗教であるという考え方です。

宗教や宗派は形だけの問題であると捉えています。ですから、他の宗教や宗派を非難することは一切ありません。また、山の神、火の神というのは宇宙を支配している神とは別のものであるという考え方も定着しています。ですから、他の宗教のそういった神様もお互いに敬っています。

Dunia impian (2) Agama

Dulu, tidak henti-hentinya peperangan antara agama dan sekte agama. Namun kalau sekarang, sudah betul-betul menetapkan suatu pikiran, bahwa walaupun agamanya beda, yang percaya adalah sama. Kekuatan alam yang tidak bisa dikontrol oleh manusia. Kekuatan itu lah Tuhan, dan menyembah terhadap Tuhan tersebut, itulah agama.

Dianggap bahwa agama dan sekte agama adalah hanya masalah sosok saja. Oleh karena itu sama sekali tidak menjelek-jelekkan agama atau sekte agama yang lain. Selain itu, ditetapkan juga suatu pikiran bahwa dewa gunung, dewa api dll., bukan Tuhan. Oleh karena itu saling menghormati dewa-dewa agama lain.

ホームページアドレス広告募集
「こむにかし」を送付する際の送付状にホームページのアドレスと簡単な説明書きを付けてお送りします。説明書きは日本語とインドネシア語です。現在、6,000名以上の方に案内のメールをお送りしています。一件 38 万ルピア

Iklan Adress WebSite
Pada waktu mengirim "Komunikasi IJ", memasang adress WebSite anda dengan keterangan singkat, pada e-mail. Keterangan tersebut dipasang dalam bahasa Indonesia dan bahasa Jepang. Sekarang mengirim e-mail informasi, lebih dari 2,000 orang. Harga satu iklan: Rp.380.000-

**Let's Positiv Thinking**

世の中がよく見えるも悪く見えるも考え次第。自分の考え方をコントロールすることができれば、今までにない素晴らしい人生を送ることができます。
Kelihatan dunia ini, menjadi baik atau menjadi buruk, semua tergantung cara pikir sendiri.
Jika bisa kontrol cara pikir sendiri, bisa hidup dalam kehidupan yang bagus yang selama ini belum pernah dirasakan.

誰も見ていなくても

仏教に俱生神（くしょうじん）という考え方があります。同名（どうめい）という男の神と、同生（どうしょう）という女の神が、人が生まれると同時にその人の両肩にいて、その人の行いを天に報告するというものです。

日本人で具体的にこのことを知っている人は少ないと思いますが、「良いことも悪いことも神様は見通しだ」ということをよく言います。インドネシアでも「神様が知っている」という言い方をよくします。

「いくら良いことをしても誰にも知ってもらえない」と嘆く人がいます。でも、それは大きな間違いだと思います。誰も見ていなくても、SNSなどで公開しなくても神様は必ず見てくれています。自分が良いことをしていると思っているのなら自信を持って生きていけば良いと思います。

Walaupun tidak ada yang lihat

Di agama Budha ada suatu pikiran Dewa Kushoujin (Sahadeva). Katanya dewa bernama Doumei (nama yang sama) dan dewi bernama Dousyou (lahir yang sama) berada di atas kedua pundak begitu seseorang lahir, dan kelakuan dia melaporkan ke Tuhan.

Di Jepang yang tahu hal tersebut tidak begitu banyak, namun sering mengatakan “baik hal yang baik walaupun hal yang tidak baik diketahui oleh Tuhan”. Di Indonesia juga ada kata “Tuhan yang tahu”.

Ada yang mengeluh bahwa “Walaupun melakukan hal yang baik, tidak diketahui oleh orang lain”. Akan tetapi itu kesalahan yang sangat besar. Walaupun tidak ada yang lihat, walaupun tidak diumumkan melalui seperti SNS, Tuhan pasti melihatnya. Jika yakin diri-sendiri melakukan hal yang baik, tetap hidup dengan yakin saja.

**フローレスを偲んで Aku Terkenang Flores**

第二次大戦中にフローレス島を統治していたサトウ・タスク大尉の手記です。
原本は英語。それをインドネシア語に翻訳したものを出版社の協力を得て日本語の翻訳を添えて掲載できるようになりました。
Buku catatan Kapten Tasuku Sato, yang menangani pulau Flores, pada perang dunia kedua.
Aslinya bahasa Inggris. Dengan dukungan penerbit, yang diterjemahkan ke bahasa Indonesia, bisa tampilkan di sini, berikut terjemahan bahasa Jepang.
購入等の連絡は直接下記出版社まで。Jika ingin beli buku, tolong hubungi penerbit yang ada di bawah ini.
Nusa Indah: e-mail: nusaindahende@yahoo.com hendrik_kerans@yahoo.com

Bagian Pertama: Tugas di lautan Pasifik

1. Kawan-kawan Seperjalanan yang Misterius (5)

Bagiku sendiri, agama tidak lebih daripada satu peristiwa suram. Maklumlah, pada waktu itu, saya sama sekali belum kenal kekuatan iman yang begitu tidak gentar. Arti kesengsaraan Tuhan sama sekali asing bagi saya. Bahkan seandainya saya tahu, pasti tidak mudah untuk diterima, karena saya, sebagaimana lazimnya orang-orang Timur, lebih melihat di dalamnya lambang daripada kenyataan yang sesungguhnya. Hampir setiap orang pernah mendengar tentang kurban yang dipersembahkan oleh Tuhan untuk dosa-dosa dunia, yaitu dengan mati di kayu salib. Akan tetapi, pengetahuan saya tentang hal itu cuma samar-samar dan sama sekali tidak membuat saya merasa haru. Sering kali apabila saya mengunjungi gereja-gereja Katolik, saya memperhatikan patung seorang pria yang dipaku pada salib. Saya menganggapnya sebagai satu hal yang mengerikan, yang tidak bernilai seni. Saya beranggapan, hal itu bertentangan dengan roh seni keindahan. Oleh karena itu, dalam diri saya bukan timbul perasaan saleh, tetapi perasaan ngeri dan jijik.

Gagasan tentang agama dan Gereja muncul kembali ketika saya berhadapan dengan para penumpang rohaniawan di dalam pesawat yang sama. Saya tidak mengira bahwa mereka itu dikirim oleh Penyelenggara Ilahi kepadaku.

Di dalam perjalanan itu, saya mendapat informasi bahwa rohaniawan yang turun di Taipei juga pergi menuju Makasar di Sulawesi. Dari sana, mereka menuju Flores, tempat saya sendiri ditugaskan. Sungguh-sungguh mengagumkan! Bagaimana mungkin, seorang bukan militer bisa dikirim ke suatu tempat kecil dan terpencil, seperti Flores.



1 太平洋における任務

1 奇妙な同行人 5

私にとって宗教は恐ろしい出来事以上の何物でもない。当然ながらその時、微動だにしない信仰の力を全く知らなかった。神による悲惨さの意味は私にとって全く疎遠なものであった。しかしながらもし私が知っていたとしても、それを受け入れることは優しいことではなかったであろう。なぜなら、通常の東洋人のように本当の現実よりも象徴の中身を見るからである。ほとんどの人が世界の業のための神による犠牲について聞いたことがある。それは木の十字架における死である。しかし、私の知るところではそのことは単にはっきりしていないことであり、私を感動させるものは何もない。私が度々カトリックの教会を訪れると、十字架に釘で打ち付けられた一人の男性の像に注意を払う。私はそれを芸術性のない身の毛がよだつものと捉える。私はそれを美しき魂の芸術とは逆のものとして捉える。であるから、私自身の中では敬虔な気持ちは生じない。しかし生じるのは身の毛のよだつ、気持ち悪い気持ちである。

宗教と教会に関する考えは同じ飛行機の中で聖職者の乗客と向き合ったときに再び生じた。私はその彼らが神の行いにより私に送られたものであるとは思ってもいなかった。

その旅程において、私は台北で降りた聖職者もスラウェシのマッカサルに向かうという情報を得た。そこから彼らは私の任務地であるフローレスに向かう。本当に本当に尊敬すべきことである。いづれにせよ、軍人以外の一人がフローレスのような狭いお口に送られるのである。

**幼児教育の基本 Dasar PAUD (Pendidikan Anak Usia Dini)**

最近、残念なことにインドネシアでもいじめの問題が出始めているようです。私は個人的に幼児教育がいじめの問題に深く関わっているのではないかと考えています。この度日本の幼児教育の大家であられる飯田和也先生のご協力で幼児教育についてのお考えを掲載できる運びとなりました。

インドネシアのそして日本のいじめ問題その他に少しでも貢献できればとおもいます。

Sayangnya baru-baru ini, di Indonesia juga mulai muncul masalah bullying.

Saya secara pribadi anggap masalah bullying satu penyebabnya ada di PAUD.

Kali ini dengan kerja sama bapak Kazuya Iida seorang pakar PAUD besar di Jepang, dan bisa mengenalkan pikiran beriau.

Saya berharap bisa kontribusi untuk mengatasi masalah bullying, baik di Indonesia maupun di Jpnag.

相手の小さな変化に目をとめ、成長・発達を見逃さない
愛情のある親と先生に出会った幸せ

子どもは昨日のままの姿でない、一週間前の姿でない、もちろん一年前と同じ行動をしていません。わが子だからいつも観察しているのでわかっている、子どもだからまだできない、生まれて数年しかたっていないとできないのが当たり前だという態度をして子どもの成長・発達を見ることを「見ない・見られない・見ようとしなない」触れ合いではありませんか。

子どもに初めてあった時笑顔で「おはよう」と声をかけると、最初は目を合わせられなくて下を向いていた女の子、次の日もニコニコと笑顔でおはようと声を掛けるがちらっとこちらの顔をみて下を向いている女の子、一週間たつとちらっと見ながらもぞもぞと口の中で声を言う子、その時「おはようと言えたね」小さな変化「眼・口・手・言葉・身体表現」を見つけたら見逃さないで、できたことを具体的にほめることが最初と言えます。

この自分の変化を見つけてくれるお母さんや先生と出会うことで、自分は愛されている、認められていると感じることができます。母親に愛されている、父親に認められていると感じることで生きている喜びを味わうことができます。

この小さな変化を見てくれる人と出会うことで心が一つと感じることにむすびつき距離感が縮まります。最初から「かわいい」「なんとか挨拶させよう」「はやくできるようにしよう」と近づきすぎると不安・恐怖となり心を開くことができません。相手の行動を受け入れ、かわいいなあ、上手に最初は言えなくていいよ、失敗してもいいのだよという温かい心で距離を置いて見守ります。そして、小さな変化を見つけたなら距離が離れすぎない関係で相手の肩に手をそっと置いたり、手をそっと触ったり、握ったりしてぬくもりを与えることで安心します。

安心できる関係ができたことを見極めて初めて明るい声でおはようと言えたり、バイバイと元気な声が出てきます。

小さな変化を見つける感性と相手を受け入れる温かさを持つことで心の交流ができます。

親子でも先生と教え子でも温かい関係になるは、小さな変化に気づく感性を持つことで成長・発達を見逃さない愛情ある素晴らしい出会いになります。

小さな変化を気づくには、心から子どもはかわいいという笑顔で温かく見守ることが重要になります。



Kebahagiaan yang bisa menemukan orang tua dan guru tercinta yang memperhatikan perubahan kecil, dan tidak meninggalkan perkembangan

Namanya anak bukan sosok seperti kemarin saja. Bukan tetap sosok seminggu yang lalu. Tentu saja tidak bertindak seperti setahun yang lalu. Jangan-jangan menghadapi anak yang “tidak melihat / tidak bisa melihat / tidak mau melihat” perkembangan anak karena anggap seperti: Karena anak sendiri dan selalu memantau, maka sudah tahu. Karena masih kecil belum bisa. Setelah lahir masih beberapa tahun saja, maka tidak bisa itu hal yang biasa, dsb.

Pada waktu bertemu anak pertama kali, begitu memberi salam “selamat pagi” dengan senyum, pertama-tama anak perempuan melihat bawah saja karena tidak bisa menatap mata. Hari berikut juga memberi salam selamat pagi dengan senyum sepenuhnya, namun hanya menengok sebentar saja dan melihat bawah saja. Begitu lewat 1 minggu, melihat ke sini sedikit, dan dalam mulut ngomong sesuatu. Pada waktu itu, tanpa melewatkan perubahan “mata, mulut, tangan, bawaha, gerakan tubuh”, dan memuji secara detail seperti “bisa ngomong selamat pagi ya”, itulah pertama kali.

Dengan menemukan ibu atau guru yang memperhatikan perubahan diri-sendiri, anak bisa merasakan, aku disayangi, diakui. Dengan dianggap aku disayangi oleh ibu, diakui oleh bapak, bisa merasakan kebahagiaan bahwa aku sedang hidup.

Dengan menemukan orang yang memperhatikan perubahan kecil ini, hati menjadi satu dan jaraknya menjadi dekat. Jika sejak awal terlalu ingin mendekati seperti “waduh imut” “ingin suruh memberi salam” “suruh bisa secepatnya”, menjadi rasa tidak nyaman / rasa takut, maka tidak bisa buka hati. Dengan menanggapi kelakuan lawan bicara, memantau dengan memberi jarak dan hati hangat, seperti waduh imut ya, tidak usah ngomong pintar dari awal, boleh salah lho dsb. Dan jika ditemukan perubahan kecil, dengan hubungan yang jaraknya tidak terlalu jauh, menaruh tangan di atas punggung dengan halus, menyentuh tangan dan genggam tangan dengan halus, dan memberi kehangatan, dengan begitu dia menjadi hati nyaman.

Dengan memastikan bahwa sudah diciptakan hubungan aman, baru bisa ngomong selamat pagi dengan suara ceria, dan keluar daa dengan semangat.

Dengan memiliki kepekaan yang bisa melihat perubahan kecil dan kehangatan menerima dia, bisa bergaul dengan hati.

Baik antara orang tua dan anak, maupun antara guru dan murid, untuk menjadi hubungan yang hangat, yang penting memiliki kepekaan yang bisa merasakan perubahan kecil. Dengan begitu bisa menjadi pertemuan penuh sayang yang tidak melewati perkembangan.

Untuk menyadari perubahan kecil, yang penting memantau dengan hangat dan senyum, dengan memikirkan bahwa anak itu betul-betul sayang dari dalam hati.



人間について考える Memikirkan mengenai manusia

日蓮正宗の御僧侶であられる笠松介道さんをお願いして毎月お感じになっておられることを書いていただくことになりました。仏教の御僧侶ではありますが、インドネシアには「神への信仰（宗教は違っても同じものを信じている）」という考え方があります。正しい考え方は万国共通であると思います。このシリーズがインドネシアの発展のための一助になればと思います。

Dengan meminta bapak Kasamatsu Kaidoo seorang biksu dari Nichiren Shooshuu, menulis apa yang dipikirkan olehnya pada setiap bulan. Walaupun beliau biksu agama Budha, namun di Indonesia ada filsafat "Ketuhanan yang maha esa (walaupun agamanya berbeda tapi apa yang dipercaya hanya satu)". Saya berpikir kalau pikiran yang benar adalah universal. Saya berharap serial ini menjadi suatu sumbangan demi kemajuan Indonesia.

人間の基本 4 1

日本では昔こんな言葉を子供達に良く使っていた。「今泣いたカラスがもう笑るた」「泣いた」のはカラスではなく勿論小さな幼子であり「笑った」のも同じ幼子の事である。子供の表現は『喜びと悲しみ』であり、泣くのは勿論『悲しみ』の表現であり、笑うのは当然『喜び』の表現である。今泣いていた子供が一瞬にして泣き止み、次の瞬間には笑っている様を表した言葉である。

赤子が泣く理由は、①お腹がすいた・②眠たいのに眠りを妨げるモノがある（*おむつの汚れや体調の不良等）・③そして「不安」を感じた時の三つである。幼子になると①と②は辛うじて親に伝える事が可能であるが、③に関しては赤子同様に親が察知してあげるしかない。加えて赤子との決定的な違いは目・耳・鼻・口・身体（*手足）が多少使える様になってくるのだが、筋肉が未発達のためにバランスが悪く、転んだりぶつかったりが多くなる。そればかりか神経も未発達のために視覚・聴覚・味覚・触覚・嗅覚等に反応する反射神経も鈍い為、親としては片時も目が離せない時期である。

そうした時期から幼子には「好奇心」が芽生え始めるも、思い通りにならない事に対して「悲しみ」を感じ始める。当然思い通りになった時には「喜び」を感じる様になる。つまり「好奇心」から「自我」が育ち始めるのである。

親としては子供が悲しむより喜ぶ方が良いと云う親心から、可能な限り思い通りになる様に手助けをして、子供の成長と一緒に喜んでいく。だが此処にちょっとした落とし穴が存在するのである。それは子供の『自我』と云うものを親が理解しているか否か、つまり幼子は基本的に「好奇心の塊」であり、視覚に入ったモノ、聴覚に聞こえたモノに反応して触覚で確かめ様と試みるのである。見えているモノは何・・・？聞こえたモノは何・・・？理解出来るか否か以前の単純な『何？』と云うものなのである。

その『何？』に対して自然に身体が反応するのだが、その「反応」が思い通りになるか否かでの「喜びと悲しみ」とは、「満足か不満足」かと云う感情に置き換わる。即ちこの時期に芽生えた幼子の最初の『自我』は「満足不満足」に他ならないもので、上記した③とは異なる。因みに大人が目・耳・鼻・口・身体の手五感から受ける反応は「満足不満足」から「好き嫌い」と云う、よりハッキリとした色分けが成される場合が多い。

故に、満足による「喜び」＝思い通りになった、であり「安心」しての「喜び」ではなく、同様に不満足に依る「悲しみ」＝思い通りにならなかった、であって「不安」での「悲しみ」とは異なっている事を区別して判断するべきである。

親が子供に対して「我が儘を言って！」と、つい口に出して叱る光景を目にするが、これは親が子育ての過程に於いて、子供が思い通りになる「手助け」をして「満足」をさせた事が「原因」であると気付くべきなのである。親として子供が愛しいのは当然であるが、人として人生は思い通りには行かない事も当然熟知している筈である。子供だから「我が儘」を言っているのではなく、「思い通り」にならない「悲しみ」を訴えているのだと理解してあげられるならば、簡単に「思い通り」にはならない現実を経験させてあげる事も親心なのである。それは「思い通り」になった達成感と云う「喜び」は、ならない悲しみを遙かに超える大切な子供の財産になるからである。



Dasar manusia 41

Kalau di Jepang, dulu sering ngomong ke anak-anak seperti begini. "Burung gagak yang sekarang nangis, sudah ketawa". Yang nangis bukan burung gagak dan tentu saja anak kecil, dan yang ketawa juga anak kecil yang sama. Ekspresi anak adalah "Kesenangan dan Kesedihan" dan menangis adalah tentu saja ekspresi dari "Kesedihan", dan ketawa adalah ekspresi dari "Kesenangan". Akan yang menangis sekarang, tiba-tiba berhenti nangis, dan langsung ketawa, kata yang diatas ini adalah kata yang menjelaskan kondisi seperti itu.

Alasan nangis bayi adalah, tiga macam yaitu, ① lapar ② walaupun ngantuk namun dihalangi (seperti popoknya basah, kondisi badannya tidak enak dsb.) dan ③ pada waktu merasa tidak nyaman. Begitu menjadi sedikit bicara, mengenai ① dan ②, bisa menyampaikan ke orang tua, walaupun agak susah payah, namun mengenai ③, harus orang tua yang merasakan seperti pada waktu bayi. Dan ditambah lagi, perbedaan yang betul-betul jelas daripada bayi adalah, walaupun mata, kuping, hidung, mulut, tubuh (*tangan dan kaki), dapat digunakan walaupun belum sempurna, karena pertumbuhan ototnya belum sempurna, balansnya tidak bagus, nama sering jatuh dan tabrak. Bukan hanya begitu saja, syaraf juga belum sempurna maka syaraf yang ada kaitan kelihatan, kedengaran, merasakan rasa, merasakan sentuhan, cium dan reaksi terhadap itu pun tidak bagus, maka ada masa yang tidak bisa dibiarkan oleh orang tua sesaat pun.

Sejak masa seperti itu, dalam anak kecil muncul rasa "Penasaran". Oleh karena itu, mulai merasa "Kesedihan" terhadap hal yang tidak dikabulkan keinginan. Tentu saja, pada waktu terkabul keinginan, merasa "Senang". Maksudnya dari "Penasaran" mulai pertumbuhan "Ego".

Sebagai orang tua, lebih senang anak merasa senang, daripada anak merasa sedih, sebisa mungkin membantu anak agar anak bisa mengabulkan keinginan, dan menikmati pertumbuhan anak bersama. Akan tetapi di sini, ada suatu jembakan. Yaitu apakah orang tua mengakui yang disebut "Ego" anak atau tidak. Maksudnya namanya anak kecil boleh dikatakan "kumpulan penasaran", dan ingin memastikan sesuatu yang kelihatan, sesuatu yang kedengaran dengan menyentuh secara langsung. Yang sedang kelihatan, sebenarnya apa? Yang sedang kedengaran sebenarnya apa? Sesuatu "Apa?" yang sederhana, sebelum bisa dimengerti atau tidak.

Terhadap "Apa?" itu, secara alam tubuh bereaksi, namun apakah "reaksi" tersebut sesuai keinginan atau tidak, "Kesenangan dan kesedihan" berubah menjadi "Puas atau tidak". Maksudnya "Ego" pertama yang muncul pada masa itu adalah "Puas atau tidak", dan berbeda ③ yang telah dijelaskan di atas ini. Sebagai bandingan, kalau orang dewasa, reaksi dari penerimaan panca indera, mata, kuping, hidung, mulut dan tubuh, daripada "puas atau tidak" "suka atau tidak", kebanyakan bisa diwarnai dengan lebih jelas.

Oleh karena itu, "Kesenangan" karena puas = keinginan dikabulkan, dan bukan "Kesenangan" karena "Merasa aman", sama juga "Kesedihan" karena tidak puas = keinginan tidak terkabul, dan berbeda daripada "Kesedihan" karena "merasa tidak nyaman". Kita harus membedakan hal tersebut.

Kadang-kadang melihat dengan orang tua marah terhadap anak "Jangan manja!". Hal ini berarti pada masa mengasuh anak, orang tua "membantu" anak supaya keinginan anak terkabul dan anak merasa "puas", penyebabnya hal tersebut. Kita harus menyadari hal tersebut. Tentu saya sebagai orang tua menyayangi anak, namun sebagai manusia, mestinya menyadari bahwa dalam kehidupan ini ada hal yang tidak bisa mengabulkan keinginan. Jika bisa memahami bahwa "Manja" karena anak, namun menjelaskan "Kesedihan". Jika bisa memahami begitu, sebagai orang tua bisa merasakan / menjelaskan ada kenyataan yang tidak bisa mengikuti keinginan sendiri. Maksudnya "Kesenangan" yang "Bisa mengabulkan keinginan", menjadi harta anak yang sayangi, yang bisa melewati kesedihan yang tidak bisa mengabulkan keinginan.

**水物語 Cerita Air**

「地球上の問題の大元は水にある」そう語る元映像作家の惣川修さん。その惣川さんにどうしてそのような核心にいたり、今、どのようなことをやっているのかを語っていただきます。
“Sumber masalah bumi ada di air”, bapak Osamu Sokawa, mantan pencipta film mengatakan demikian. Diceritakan kenapa sampai memikirkan begitu, dan sekarang melakukan hal seperti apa.

水物語 その28 Cerita Air 28

2005年に水道法の改正があり、「活水器認証」が削除され、当社の「水づくり」は「その他」の категорияに移籍させられました。削除の理由は、現在の日本国の科学では「活水かどうかを評価する方法がない為」「但し、既に活水器として認証されているものは「その他」に分類する」というものでした。

Pada tahun 2005, diadakan revisi hukum saluran air, dan dihapus “sertifikasi alat menciptakan air aktif” dan “Mizu Tsukuri (pencipta air)” PT kami kategorinya dipindahkan pada “Lain-lain”. Alasan kenapa dihapuskan adalah, dengan ilmu negara Jepang sekarang “Tidak ada cara menilai apakah air aktif atau tidak” “Namun bagi yang telah disertifikasikan, dikategorikan pada ‘Lain-lain’”.

弊社の「水づくり」も、認証番号が<活水器Z-168>から<その他Z-312>になりました。その結果、活水器メーカーは各個に「活水の定義」を定めることが求められることになりました。

“Mizu Tsukuri (pencipta air)” kami juga nomor sertifikasi menjadi dari <alat pencipta air aktif Z-168> ke <Lain-lain Z-312>. Dengan akibat itu, perusahaan “alat pencipta air aktif” diminta ditetapkan “definisi air aktif” oleh masing-masing.

日本のすべての科学を結集しても「活水」を定義することができないとは！！驚きであると同時に「水」の質の問題がどんなに難しいものであるかがわかります。

Kok, walaupun dikumpulkan seluruh ilmu pengetahuan di Jepang pun tidak bisa definisikan “air aktif”!! Saya betul-betul heran dan sekaligus mengetahui bahwa masalah mutu “air” tersebut bagaimana sulitnya.

とにあれ、弊社の「水づくり」の「活水の定義」は次の3点に決めました。

Bagaimana pun kami menetapkan “definisi air aktif” dari “Mizu Tsukuri (pencipta air aktif)” sebagai berikut.

- 1□ 汲み置きした水を常温で放置し、蒸発して無くなるまで腐らないこと。

Air yang telah ambil, dibiarkan di dalam suhu biasa, tidak akan busuk sampai hilang dengan menguap.

- 2□ 植物と動物の各機能の働きが活発になり、種固有の生き様が現れること。

Fungsi masing-masing dari baik tumbuhan maupun binatang menjadi aktif, dan muncul kekhususan kehidupan masing-masing species.



3□ 自然の物質循環を促進し、団粒構造を持った土をつくること。

Melancarkan sirkulasi material dari alam, dan menciptakan tanah yang memiliki konstruksi butir-butir.

これは、レベルの高い「構造水」が持つべき水質の定義と同じです。

Hal ini adalah sama dengan devinisi mutu air yang harus dimiliki oleh “air terkonstruksi” level tinggi.

1、は、1603年から1868年までの265年間国を閉ざしていた日本が開国して諸外国の船が出入りをするようになり、日本の水を積み込んで航海に出ると赤道直下でも水が腐らなかったと言う記録が残っています。その23までに述べてきたようなレベルの高い構造水が日本中の港で船に供給されていたのです。

Dengan kaitan nomor 1, ada data bahwa negara Jepang yang tutup hubungan luar negeri selama 265 tahun sejak tahun 1603 sampai 1868, begitu buka hubungan lalu mulai masuk kapal berbagai negara, lalu begitu memuatkan air di Jepang dan mulai melayar, walaupun sampai daerah katulistiwa pun air tidak busuk. Air terkonstruksi bermutu tinggi yang telah dijelaskan sampai Cerita Air 23, diberikan di seluruh pelabuhan di Jepang.

「水が腐る」と言うのは正確ではありません。水は H_2O = 水素と酸素の化合物ですから腐ったりしません。腐るのは水の中に溶け込んでいた有機物を腐敗菌が繁殖して分解するからです。有機物を腐敗菌が分解すると、悪臭を放つガスと毒性のある代謝物が出来て、飲めない水になるのです。腐敗菌を活動させないためには次亜塩素酸やオゾン投入して殺菌します。あまり強い毒を投入すると、人間も飲めない水になりますから、大体 1ppm 以下です。

Sebenarnya kata “air menjadi busuk” itu, tidak benar. Karena air adalah gabungan hidrogen dan oksigen = H_2O , maka tidak akan busuk. Busuk karena pada zat organik yang terurai di dalam air, berkembang kuman (fungus) busuk, dan menghancurkan zat organik tersebut. Begitu kuman busuk (fungus) menghancurkan zat organik, akan muncul gas berbau menyengat dan metabolite yang berracun, maka menjadi air yang tidak bisa minum lagi. Supaya kuman (fungus) tidak akan aktif, mematikan kuman (fungus) dengan memasuki hypochlorous acid atau ozone. Jika memasuki racun (obat) yang terlalu kuat, menjadi air yang manusia pun tidak bisa minum, maka biasanya di bawah 1ppm.

そんな薬品が無い時代に、日本列島には雑菌類を生息させない構造水が出来ていたのです。ですから、「むかしむかしの湧水をつくる」活水装置というコンセプトを一番に置きました。

Pada zaman yang tidak ada obat seperti itu, di kepulauan Jepang telah terjadi air terkonstruksi yang tidak bisa hidup jenis kuman (fungus). Oleh karena itulah kami mengutamakan konsep bahwa alat pencipta air aktif yang “menciptakan mata air zaman dahulu”.

**実践トヨタ流モノづくり Praktek Memproduksi dengan cara TOYOTA**

(株)平山の平山社長のご好意により、トヨタ流のモノづくりに関する本の内容を掲載することになりました。
トヨタ流のモノづくりを学び、みなさんの工場が更に発展することを願っています。

Dengan baik hati dari Bapak Hirayama selaku presiden direktur HIRAYAMA,
kami bisa mengenalkan isi buku yang menjelaskan memproduksi cara TOYOTA.
Kami berharap dengan mempelajari buku memproduksi cara TOYOTA dan pabrik anda lebih maju lagi.

(株)平山の詳しい情報につきましては下のホームページをご覧ください。
Mengenai informasi lebih lanjut HIRAYAMA silahkan mengunjungi website
<http://www.hirayamastaff.co.jp/index.html>

かんぱんの運用ルール (4)

同期化は決して難しくはないが、新たにライン外でモノづくりの進捗を管理する人材が必要となる。そのまま担当者を新たに配置するのではなく、ライン内の作業者が10人いるとするなら、9人で同じ量ができるように改善し、浮かした人材を充てるべきである。

ライン外で行う作業者を、後で説明するが「みずすまし」と称する。いわれは、ラインの周りをくるくる回り、完成した品物のストアへの運搬や、空いた部品箱の指定位置への返却、加工工程から部品を引き取り、組み立てラインへの投入などを繰り返し行う様子が、水上で同一軌道を回っている「みずすまし」と似ているのが発端と考えられている。

製品引き取り10回運搬の1回目で、組立ライン末端のストアからAが2箱、B1箱、C1箱引き取られると、仕掛けかんぱんが外れ、かんぱんポストに入る。みずすましはこのかんぱんを持って、加工工程に向かう。

途中、組み立てで空きとなった部品箱を集めて、加工の空箱置き場に降ろすと、完成品ストアから持ってきたA2箱、B1箱、C1箱のかんぱんと、添付されている加工の仕掛けかんぱんを入れ替え、台車に積む。

外れた加工の仕掛けかんぱんを仕掛け指示ポストの指定の場所に差立をして、組立ラインに進み、引取った部品を組立ラインに投入する。次に、購入部品と製品用の空箱を投入後、組立を完了した製品をストアに運ぶと、一連の作業は終わりである。

この仕組みにすることで、組立完成品1.5日が10分の2便分、加工も1.5日が10分の5便分、合計10分の7便分(0.7日分)となった。この在庫は製品の引き取り回数を多くすればするほど少なくできる。バラツキについても、組立も加工も1便遅れでの仕掛けとなり、売れたモノを売れた順序でつくることができ、バラツキ対応分の在庫は素材で持つだけでよい。

日刊工業新聞社、竹内俊夫著、(株)平山監修、
「実践トヨタ流モノづくり 図解で自動車生産世界の極意を学ぶ」より



Aturan penggunaan KAMBAN 4

Kalau sinkronisasi memang tidak begitu sulit, namun untuk itu diperlukan SDM yang mengawasi perkembangan kondisi produksi di luar line secara baru. Bukan menempati petugas secara baru, namun kalau operator di dalam line ada 10 orang, mestinya melakukan KAIZEN supaya dapat dilakukan oleh 9 orang terhadap volume yang sama, dan menempatkan orang kelebihan tersebut.

Operator yang melakukan pengawasan di luar line, disebut “kecebong”, alasannya nanti dijelaskan. Karena sekitar line berputar-putar, berulang pekerjaan berbagai macam seperti membawa barang jadi ke tempat penampungan, kotak yang menjadi kosong kembalikan ke tempat yang telah ditentukan, mengambil parts dari proses sebelumnya, dan membawa ke line assembly dsb., kondisi tersebut seperti “kecebong” yang berputar-putar di lokasi yang sama, mungkin oleh karena itu disebut “kecebong”.

Pada waktu pertama kali dalam pengambilan produk sebanyak 10 kali, dari tempat menempatan ujung line assembly, begitu diambil produk A sebanyak 2 kotak, B 1 kotak, C 1 kotak, terlepas KAMBAN WIP, dan masuk ke post KAMBAN. Si “kecebong” membawa KAMBAN ini, dan menuju ke proses produksi.

Di tengah-tengah, kumpulkan kotak yang menjadi kosong di bagian assembly dan begitu turunkan pada tempat kotak kosong di bagian proses produksi, mengganti KAMBAN A 2 kotak, B 1 kotak, C 1 kotak yang telah dibawa dari tempat barang jadi (finish goods) dan KAMBAN WIP yang ditempelkan, dan menaiki trolley.

KAMBAN WIP proses produksi yang telah lepas, ditempatkan di post instruksi WIP yang telah ditentukan, lalu menuju ke line assembly, dan parts yang telah ambil memasuki line assembly. Kemudian, setelah memasuki parts yang telah beli dan kotak kosong untuk finish goods, lalu begitu membawa produk yang telah selesai assembly ke tempat finish goods, serangkaian pekerjaan menjadi selesai.

Dengan dijadikan sistem seperti ini, finish goods sebelumnya ada sebanyak 1,5 hari menjadi 2/10, yaitu untuk 2 kiriman, proses produksi pun 1,5 hari menjadi 1/5 kiriman, total menjadi 7/10 kiriman (0,7 hari). Stock ini, makin banyak jumlah mengambil barang, makin bisa sedikit. Mengenai naik turun jumlah pun, baik assembly maupun proses produksi WIPnya menjadi untuk 1 kali kiriman saja, dan bisa memproduksi sebanyak telah terjual dengan urutan yang telah terjual, maka stock untuk mengatasi naik turun jumlah, hanya dimiliki dengan bentuk bahan dasar saja.

Dari buku “Praktek Memproduksi cara TOYOTA
-Mari mempelajari jurus nomor satu memproduksi otomotif
melalui penjelasan gambar -“

Perusahaan koran harian Industri, penulis: Toshio Takeuchi, disusun: HIRAYAMA



2019年11月のセミナーのご案内

Info Seminar bulan November 2019

- 25日(月) Tanggal 25 (Senin) [IDR]
保全およびエンジニアリングのための問題解決実習 (PSM) Practical Problem Solving for Maintenance and Engineer
QC7つ道具を用いて工業機械の故障/問題に対処し、三現主義を元に機械の故障の分析を行います。
Mengatasi kerusakan/masalah pada mesin industri dengan menggunakan QC 7 Tools, dan melakukan analisa kerusakan mesin dengan menggunakan metode 3-gen.
- 26日(火) Tanggal 26 (Selasa) [OKU]
トヨタ式改善 (KZN) Mari kita KAIZEN berdasarkan Toyota Way
トヨタの考え方を基本にした改善および問題の解決の仕方を学びます。
Mempelajari KAIZEN dan cara memecahkan masalah berdasarkan filsafat Toyota Way.
- 27日(水) Tanggal 27 (Rabu) 工場の5S (5S) 5S untuk Pabrik [OKU]
様々な実例から、5Sの大切さ、5Sの推進の仕方を学びます。
Mempelajari pentingnya 5S dan cara menjalankan 5S, melalui berbagai contoh.
- ◇ 28日(木) Tanggal 28 (Kamis) セーフティドライブ (SD) Safety Drive [OKU]
ただ知らなかった。だから事故が起きてしまった。そう言ったことを防ぐためのセミナーです。
Training untuk mencegah kecelakaan, terjadi karena hanya tidak tahu saja.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong menghubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine "Komunikasi IJ" semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Oku Nobuyuki [OKU]
2. Indro Agung Handoko [IDR]

- ◇ Investasi 0.5 hari training : Rp.650.000,- / orang 半日間セミナーの参加費 : Rp.650.000,- / 名
 - Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 - ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
- Biaya bahan training : Rp.50.000,-/orang 教材費 : 5 万ルピア/人

*Belum termasuk PPh 23

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : PSM KZN 5S SD
 Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____
 Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____

*Pendaftar : Penanggungjawab perusahaan

Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____
 No. Tel. Kantor : _____ No. Fax. Kantor _____
 Alamat Kantor : _____
 Cara pembayaran : Transfer Cash
 Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



2019年12月のセミナーのご案内 Info Seminar bulan Desember 2019

- 17日(火) Tanggal 17(Selasa)
 保全管理 (MM) Maintenance Management [IDR]
 保全管理から在庫管理そしてコスト管理に至るまでの一連の管理方法を学びます。
 Mempelajari pembuatan Maintenance System, Inventory Spare Parts sampai dengan Cost Manajemen.

- 18日(水) Tanggal 19 (Rabu)
 QC から QA へ (QA) Dari QC ke QA [OKU]
 品質保証に関する基本的な考え方を学びます。
 Mempelajari hal-hal dasar, mengenai jaminan mutu (Quality Assurance).

- ◇ 18日(木) Tanggal 19 (Kamis)
 セーフティドライブ (SD) Safety Drive [OKU]
 ただ知らなかった。だから事故が起きてしまった。そう言ったことを防ぐためのセミナーです。
 Training untuk mencegah kecelakaan, terjadi karena hanya tidak tahu saja.

- ※ 上記セミナーの具体的な内容は直接 PT. ISSI にお問い合わせください。
- ※ Informasi selanjutnya mengenai seminar di atas ini, tolong hubungi PT. ISSI
- ※ 全てインドネシア語によるセミナーです。Semua seminar menggunakan bahasa Indonesia.
- ※ 参加者には E マガジン「こむにかし I J」の全てのバックナンバーが入った CD-ROM をお渡ししています。
- ※ Peserta seminar mendapatkan CD-ROM yang berisi E-Magazine “Komunikasi IJ” semua edisi selama ini.

講師 / Trainer : 1. Oku Nobuyuki [OKU]
 2. Indro Agung Handoko [IDR]

- ◇ Investasi 0.5 hari training : Rp.650.000,- / orang 半日間セミナーの参加費 : Rp.650.000,- / 名
 - Investasi 1 hari training : Rp.1.280.000,- / orang 一日間セミナーの参加費 : Rp.1.280.000,- / 名
 - ◆ Investasi 2 hari training : Rp.2.380.000,- / orang 二日間セミナーの参加費 : Rp.2.380.000,- / 名
 - Biaya bahan training : Rp.50.000,-/orang 教材費 : 5 万ルピア / 人
- *Belum termasuk PPh 23

.....

Formulir Pendaftaran Training PT. ISSI

Saya mendaftarkan diri pada Seminar : MM QA SD

Nama Lengkap Peserta (e-mail / HP) : _____

Nama Lengkap Pendaftar * (e-mail / HP) : _____
*Pendaftar :Penanggungjawab perusahaan

Nama Perusahaan (Jenis usaha) : _____

No. Tel. Kantor : _____

No. Fax. Kantor : _____

Alamat Kantor : _____

Cara pembayaran : Transfer Cash

Nomor rekening : PT. ISSI Bank BCA KCP Lippo Cikarang 5220302085



ばずる で ばはさ (介護編)

パズル感覚でインドネシア語を勉強しましょう。

「ばずるでばはさ」では、日本語とインドネシア語との対比が色でわかるようになっています。

1
Pantibapak ada di mana?
そちらの施設はどこにありますか?

1. **Pantikamiada di sebelah utarakantor pos.**
パンティカミアダ デイスブラウ ヲタカントールポス。
私共の施設は郵便局の北側にあります。
2. **Setelah keluarpintu tol, persimpanganpertamabelok kiri, dan persimpangankeduabelok kanan.**
ストゥラハ クルワールピントウー トール、ペルシパ
ンガンプルタマベロッキ、ダンペルシパ
ンガングアベロッカ
高速出口を出てから、最初の交差点を左折して、
二つ目の交差点を右折します。
3. **Setelahlewatjembatan, ada di sebelah kirijalan.**
ストゥラハ レワツジ ヲンバタン、アダ デイスブラウ キリジヤン。
橋を渡って、道の左側にあります。
4. **Belokanberikutnyabelok kiridulu, baru belok kanan.**
ベロカンベリクニヤベロッキリドゥル、バルベロッキカン。
次の曲がり角を左折してから、右折する。
5. **Ikutinjalanterus.**
イクティンジャラントルス
道なりにいってください。
6. **Situ belok kanan.** シトゥベロッキカン。
そこを右に曲がってください。

<p>ピース 1 (方向を示す言葉)</p> <table border="0"> <tr><td>timur</td><td>タイムル</td><td>東</td></tr> <tr><td>barat</td><td>バラツ</td><td>西</td></tr> <tr><td>selatan</td><td>セラタン</td><td>南</td></tr> <tr><td>utara</td><td>ウタラ</td><td>北</td></tr> <tr><td>kiri</td><td>キリ</td><td>左</td></tr> <tr><td>kanan</td><td>カン</td><td>右</td></tr> </table> <p>ピース 2 (動詞)</p> <table border="0"> <tr><td>jalan</td><td>ジャラン</td><td>走る、動く</td></tr> <tr><td>maju</td><td>マジュ</td><td>進む</td></tr> <tr><td>terus</td><td>トゥルス</td><td>そのまま</td></tr> <tr><td>ikutin (mengikuti)</td><td>イクティン</td><td>従って、沿って</td></tr> <tr><td>belok</td><td>ベロッキ</td><td>曲がる</td></tr> <tr><td>berhenti</td><td>ベルハンティ</td><td>止まる</td></tr> <tr><td>nyeberang (menyeberangi)</td><td>ニョベラング</td><td>渡る</td></tr> <tr><td>pelan-pelan</td><td>プラン・プラン</td><td>ゆっくり</td></tr> <tr><td>putar</td><td>プータル</td><td>回る</td></tr> <tr><td>tanya</td><td>タニヤ</td><td>尋ねる</td></tr> </table> <p>ピース 3 (場所を示す言葉)</p> <table border="0"> <tr><td>panti</td><td>パンティ</td><td>施設</td></tr> <tr><td>panti asuhan</td><td>パンティ アスハン</td><td>介護施設</td></tr> <tr><td>pintu tol</td><td>ピントウー トール</td><td>高速出口</td></tr> <tr><td>jembatan</td><td>ジ ヲンバタン</td><td>橋</td></tr> <tr><td>halte</td><td>ハルテ</td><td>停留所</td></tr> <tr><td>gedung</td><td>ゲドゥン</td><td>建物</td></tr> <tr><td>kantor pos</td><td>カントールポス</td><td>郵便局</td></tr> <tr><td>pos</td><td>ポス</td><td>郵便</td></tr> <tr><td>(gedung) wali kota</td><td>ワリ・コタ</td><td>市役所</td></tr> <tr><td>sekolah</td><td>スコラハ</td><td>学校</td></tr> <tr><td>rumah sakit</td><td>ルマハ・サキツ</td><td>病院</td></tr> <tr><td>sakit</td><td>サキツ</td><td>病気</td></tr> <tr><td>(gedung) ke l urahan</td><td>ケラハン</td><td>村役場</td></tr> <tr><td>mal</td><td>モール</td><td>モール、ショッピング・センター</td></tr> <tr><td>bengkel</td><td>ベンガル</td><td>修理屋</td></tr> </table>	timur	タイムル	東	barat	バラツ	西	selatan	セラタン	南	utara	ウタラ	北	kiri	キリ	左	kanan	カン	右	jalan	ジャラン	走る、動く	maju	マジュ	進む	terus	トゥルス	そのまま	ikutin (mengikuti)	イクティン	従って、沿って	belok	ベロッキ	曲がる	berhenti	ベルハンティ	止まる	nyeberang (menyeberangi)	ニョベラング	渡る	pelan-pelan	プラン・プラン	ゆっくり	putar	プータル	回る	tanya	タニヤ	尋ねる	panti	パンティ	施設	panti asuhan	パンティ アスハン	介護施設	pintu tol	ピントウー トール	高速出口	jembatan	ジ ヲンバタン	橋	halte	ハルテ	停留所	gedung	ゲドゥン	建物	kantor pos	カントールポス	郵便局	pos	ポス	郵便	(gedung) wali kota	ワリ・コタ	市役所	sekolah	スコラハ	学校	rumah sakit	ルマハ・サキツ	病院	sakit	サキツ	病気	(gedung) ke l urahan	ケラハン	村役場	mal	モール	モール、ショッピング・センター	bengkel	ベンガル	修理屋	<p>mesjid</p> <p>ruko</p> <p>tanah kosong</p> <p>tanah</p> <p>kosong</p> <p>tikungan</p> <p>tanjakan</p> <p>gang</p> <p>lampu merah</p> <p>kawasan industri</p> <p>seberang</p> <p>ピース 4</p> <p>berikut</p> <p>sebelum</p> <p>setelah</p> <p>langsung</p> <p>dulu</p> <p>kami</p> <p>pertama</p> <p>新しい言い回し</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. belok ke kanan 2. naik ke atas 3. turun ke bawah 4. masuk ke dalam 5. sebelahutara 6. sebelumhotel 7. setelahhotel 8. seberanghotel 9. persimpanganpertama 10. belokankedua 	<p>メシヅ</p> <p>ルコ</p> <p>タハ コソング</p> <p>タハ</p> <p>コソング</p> <p>ティクガン</p> <p>タンジャカン</p> <p>ガン</p> <p>ランプ・メラハ</p> <p>カワン・インドゥスタリ</p> <p>スベラング</p> <p>モスク</p> <p>店舗付き住宅</p> <p>空き地</p> <p>土地</p> <p>空の</p> <p>カーブ</p> <p>上り坂</p> <p>小路</p> <p>信号</p> <p>工業団地</p> <p>反対側</p> <p>次の</p> <p>手前の</p> <p>過ぎてから、それから</p> <p>すぐに</p> <p>してから、とりあえず</p> <p>私共</p> <p>一番目の、第一の</p> <p>ベロッキカン</p> <p>ナイックアタス</p> <p>トゥルクバワハ</p> <p>マシクダラム</p> <p>スブラハウタラ</p> <p>スブルムホテル</p> <p>ストゥラハホテル</p> <p>スベラングホテル</p> <p>ペルシパ ンガンプルタマ</p> <p>ベロカンク ウア</p> <p>右折</p> <p>上に上がる</p> <p>下に下がる</p> <p>中に入る</p> <p>北側</p> <p>ホテルの手前</p> <p>ホテルの向こう</p> <p>ホテルの道を挟んで反対側</p> <p>一つ目の交差点</p> <p>二つ目の曲がり角</p>
timur	タイムル	東																																																																																													
barat	バラツ	西																																																																																													
selatan	セラタン	南																																																																																													
utara	ウタラ	北																																																																																													
kiri	キリ	左																																																																																													
kanan	カン	右																																																																																													
jalan	ジャラン	走る、動く																																																																																													
maju	マジュ	進む																																																																																													
terus	トゥルス	そのまま																																																																																													
ikutin (mengikuti)	イクティン	従って、沿って																																																																																													
belok	ベロッキ	曲がる																																																																																													
berhenti	ベルハンティ	止まる																																																																																													
nyeberang (menyeberangi)	ニョベラング	渡る																																																																																													
pelan-pelan	プラン・プラン	ゆっくり																																																																																													
putar	プータル	回る																																																																																													
tanya	タニヤ	尋ねる																																																																																													
panti	パンティ	施設																																																																																													
panti asuhan	パンティ アスハン	介護施設																																																																																													
pintu tol	ピントウー トール	高速出口																																																																																													
jembatan	ジ ヲンバタン	橋																																																																																													
halte	ハルテ	停留所																																																																																													
gedung	ゲドゥン	建物																																																																																													
kantor pos	カントールポス	郵便局																																																																																													
pos	ポス	郵便																																																																																													
(gedung) wali kota	ワリ・コタ	市役所																																																																																													
sekolah	スコラハ	学校																																																																																													
rumah sakit	ルマハ・サキツ	病院																																																																																													
sakit	サキツ	病気																																																																																													
(gedung) ke l urahan	ケラハン	村役場																																																																																													
mal	モール	モール、ショッピング・センター																																																																																													
bengkel	ベンガル	修理屋																																																																																													



Pelajaran Bahasa Jepang dengan Puzzle (Untuk caregiver)

Mari belajar bahasa Jepang, berdasarkan tata bahasa.

Dalam pelajaran ini, karena diwarnai kosakatanya, maka arti kosa katanya langsung bisa dimengerti

Puzzle 35

せいりすればさがしやすくなります。

Seili suleba sagashi yasuku nalimas.

Jika melakukan Seili (Pemilahan) menjadi gampang cari.

1. せいとんすればものがみつきやすくなります。
Seiton suleba mono ga mitsukali yasuku nalimas.
Jika melakukan Seiton (Perapihan), menjadi gampang mencari barang.
2. もじをおおきくすればみやすくなります。
Moji wo ookikusulebami yasuku nalimas.
Jika dibesarkan huruf, menjadi gampang melihat.

3. フォークをつかえばたべやすくなります。

fooku wo tsukaeba tabe yasuku nalimas.

Jika menggunakan garpu, menjadi gampang makan.

4. ランプをつければみやすくなります。

Lampu wo tsukelebamiyasuku nalimas.

Jika menyalakan lampu, menjadi gampang melihat.

5. これをよめばわかります。

Kole wo yomeba wakalimas.

Jika membaca ini, akan mengerti.

6. ここをおせばあきます。

Koko wo oseba akimas.

Jika memencet ini, akan buka.

7. ここにいけばテレビがみられます。

Koko ni ikeba telebi ga milalemas.

Jika pergi ke sini, bisa nontonTV.

Keterangan

1. "Suleba" artinya "jika".
2. "Suleba" dari kata kerja 1 adalah "e-ba".
3. Waktu kata kerja 2 dijadikan "suleba", "lu" akhir diganti "le" dan menambah "ba".
4. "Suleba" dari "kulu (datang)" adalah "kuleba".
5. Kalimat yang menggunakan "suleba", sering sambung ke kalimat "bisa (dekilu)".
6. Jika kata "mas" dari bentuk "shimas" diganti "yasuku nalimas", artinya "menjadi gampang..."

Tulisan latin sesuai bunyi asli bahasa Jepang

Peace 1 (kata kerja 1)			Ilelu	いれる	Memasukkan
Sagasu	さがす	Mencari	Au	あう	Bertemu
Mitsukalu	みつかる	Dapat dicari			
Kaku	かく	Menulis	Peace 2 (kata kerja 2)		
Wakalu	わかる	Mengerti	Milu	みる	Melihat
Ugoku	うごく	Bergerak	Tsukelu	つける	Pasang
Tsukau	つかう	Menggunakan	Tsukelu	つける	Nyalakan
Yomu	よむ	Membaca	Tableu	たべる	Makan
Wakalu	わかる	Mengerti			
Osu	おす	Menekan	Peace 3 (kata benda ...sulu)		
Aku	あく	Buka	Seili	せいり	Pemilahan
Shimalu	しまる	Tutup	Seiton	せいとん	Perapihan
Iku	いく	Pergi			
Nomu	のむ	Minum	Peace 4 (kata benda)		
Nelu	ねる	Tidur	Kami	かみ	Kertas
Dasu	だす	Mengeluarkan	Gulahu	グラフ	Grafik



ああ言えば Ngomong begitu

こう言う Ngomong begini

第百六十四課 Pelajaran 164

それでは、食堂に行きましようか。
Sole dewa, syokudoo ni iki masyoo ka.
Kalau begitu, mari ke kantin.
加 プギトウ、マリ ケ カンティン。

そろそろお昼の準備ができています。
Solo-solo ohilu no jyumbi ga dekite ilu yoo des.
Kelihatannya sudah siap makan siang.
クリハタンニヤ スタハ シアッp マカン シアング。

ちらし寿司ですよ。
Chilasi zushi des yo.
Chirasi Zushi lho.
チラシ ズシ ロ。

ありがとう。今日の食事は何？
Aligatoo. Kyoo no syokuji wa nani?
Terima kasih. Menu hari ini apa?
テリマ カシ。メヌ ハリ ニ アパ？

Tulisan latin sesuai bunyi asli
bahasa Jepang

かいごかんけい かいわ 介護関係の会話です。 Percakapan yang ada kaitan perawatan orang tua.

Info Pustaka PT. ISSI (BJ Press) PT.ISSI (BJ Press) 出版物のご案内

Buku Pembelajaran bahasa 語学教材

Pelajaran Bahasa Jepang dengan BJ System

Bisa memahami baca menulis bahasa Jepang dengan singkat **6 Jilid 全6巻**
短期間で日本語の読み書きが習得できます。 **@ Rp. 50.000**

Puzzle de Bahasa (Untuk pabrik/kantor) ばずる de ばはさ (工場事務所編)

Buku percakapan yang disusun berdasarkan BJ system BJシステムをベースにした会話の教科書です。 **2 jilid 全2巻**
@ Rp. 50.000

日本人向けインドネシア語教科書 Buku pelajaran Bahasa Indonesia untuk orang Jepang

奥さんの BJ 式 インドネシア語講座 Pelajaran Bahasa Indonesia **ばずる de ばはさ (工場事務所編) Puzzle de Bahasa (untuk pabrik / kantor) @ Rp. 100.000**

Serial Dwi Bahasa Indonesia Jepang 日バイリンガルシリーズ

Kata Kunci dalam Operasi Pabrik 工場運営のキーワード	Dari QC ke QA QC から QA へ	Ngomong begini Ngomong begitu ああ言えば こう言う	Safety Drive	Sekolah di Jepang 日本の学校	Dongeng Miyazawa Kenji (Buku 1) 宮澤賢治 童話集 (第一巻)
--	--------------------------	--	--------------	-------------------------	--

@ Rp. 50.000

松下幸之助 運をひらく言葉 **Rp. 100.000**
Kata-kata Mutiara Matsushita Konosuke

弊社の書籍はネットショップ「Lazada」からもご購入いただけます。
Pustaka kami bisa didapat melalui internet "Lazada"

- <http://www.lazada.co.id/beli-buku-pembelajaran-pengajaran-bahasa/>

**Serat Centhini チェンティニ古文**

4. Tuhan Maha Murah Memberikan Pekerjaan dan Rezeki kepada Setiap Umatnya, Asalkan Manusia Berusaha
4. 心優しき神は人間が努力する限り全てのものに仕事と恵みを与える

Kelima Maling ‘pencuri’, tidak bosan-bosannya menggempur rumah, terutama yang banyak mempunyai barang-barang berharga, rumah orang kaya. Setelah mendapatkannya, mereka akan menggasak barang-barang tersebut, dengan takabur dan membodohkan syariat Nabi. Mereka berusaha keras merampas barang kekayaan orang. Bila tertangkap, mereka menangis, di buang di tanah seberang, tubuhnya rusak dan hilanglah kelincahannya.

Apakah engkau sudah mengerti tentang uraianku ini, Dinda, seandainya aku dipancung, kuucapkan selamat tinggal. Tapi semoga aku tidak menjalani uraianku tadi.”

Raja berkata dalam hati, “Orang ini aneh sekali, setiap perkataannya tidak bergeser dari Kitab.”

Raja pulang ke istana malam itu juga. Beliau memanggil para prajurit agar bersiaga sebab esok pagi beliau akan menghukum pancung orang yang bersalah. Perintah raja sudah tersebar luas.

五つ目は盗人だ。飽きることなく家を攻撃する。特に高価なものを多く有している家、金持ちの家だ。それを見つけると、彼らはその物品を強奪する。預言者ナビの戒律を見下し馬鹿にして。彼らは必死に人の財産を奪い取る。もし、捕まると彼らは泣き、隣の土地に捨てられる。体は壊れ機敏さは消え失せる。

君はこの私の説明して事を理解できるかね、弟よ。もし僕が斬首されるのであれば、僕はさよならと言おう。しかし、僕はさっきの教えを遂行することがなくなるであろう。

王は心の中で言う。「この人は本当に変だ。全ての言葉は聖典から外れていない。」

王はその夜のうちに宮殿に戻った。明日の朝、間違った者を斬首の刑に処すため準備をするように兵たちを集めた。命令はすでに広まった。



松下幸之助の言葉 Kata-kata Matsushita Konosuke

Konosuke Matsushita

Tokoh besar manajemen Jepang. Banyak orang memanggil beliau sebagai “Dewa Manajemen”.

Sebelum perang dunia ke II, beliau mendirikan “Matsushita Elektrik” dengan 3 orang (bersama isteri dan adik isteri) saja. Dan sekarang “Matsushita Elektrik” tersebut dikenal sebagai “Panasonic”.

Setelah Perang dunia ke II, beliau mendirikan lembaga penelitian PHP (PEACE and HAPPINESS through PROSPERITY” dengan tujuan mencari kebahagiaan manusia dalam segi batiniah.

まえむきになれる言葉 9

悩みつつも勇気を鼓舞してやっていく。

くずれそうになる自分を自分で叱りつけて必死で頑張る。

どんなに多くのおおひとのちえきょうりよくえ協力も大事。でも、それ以上に大事なのは、やはりくじけず必死に頑張ろうとするみずからの心です。

PHP 研究所、おおえひろし へんちよ 編著 「[松下幸之助] 強運を引き寄せる言葉」より

Kata-kata yang bisa menjadi pikiran positif 9

Walaupun bingung melakukan terus dengan membangkitkan keberanian.

Terhadap diri-sendiri yang hampir putus asa, memarahi dari diri-sendiri,
dan berusaha susah payah.

Bagaimana pun bisa dapat pengetahuan dan bantuan oleh banyak orang, kalau diri-sendiri tidak semangat, mungkin 1 langkah pun tidak bisa maju ke depan. Memang bantuan orang pun penting. Akan tetapi yang penting daripada itu, adalah bagaimana pun hati yang tanpa putus asa berusaha dengan susah payah.

Dari buku “[Matsushita Konosuke] kata-kata yang menarik keuntungan besar”
Penulis / Penyusun Ooe Hiroshi, Penerbit PHP Reseach Institute. Inc.

広告募集のお知らせ Penerimaan Pemasangan Iklan

「こむにかし」誌上に掲載する広告を募集しています。詳しくは、PT.ISSI 事務所までお問い合わせください。
Kami sedang menerima pemasangan iklan di "Komunikasi IJ". Informasi selanjutnya silahkan hubungi PT.ISSI.



広告 Iklan



「文化塾」日本語コースのお知らせ

Informasi

Kursus Bahasa Jepang "Bungka Juku"

日本語学校「文化塾」では、
皆様のご参加をお待ちしております。
Kursus Bahasa Jepang "Bungka Juku"
menunggu kehadiran anda.

Dengan BJ System
yang terbaru di dunia.
Begitu selesai level 6,
mendapat kemampuan setara
lulusan S1

Biaya pendaftaran : Rp.100.000-

Biaya kursus (termasuk buku, ujian dan sertifikat)

Level 1: Rp.300.000- (8 kali pertemuan)

Level 2 - 6 : Rp.600.000- (16 kali pertemuan)/Level

Sistem Ujian Mandiri
Biaya Ujian Rp.25.000-, Jika lulus
langsung dapat sertifikat!

Silahkan mendapatkan
buku pelajaran
di Kantor ISSI

In House Training : Rp. 300.000,-/kali (Max. 15 orang)

Menerima Pendaftaran

Di Kantor PT. Industrial Support Services Indonesia
Ruko Menteng A22 Lippo Cikarang, Bekasi, Jawa-Barat
Tel. (021) 8990-9861

E-mail: ekaissi@indosat.net.id / infoissi@indosat.net.id

Hp. 0818-10-0286 (Indah)



Suara Pembaca 読者の声

「こむにかし IJ」10月号拝読いたしました。「生きる」「活きる」のお話はたいへん興味深いです。ただ漫然と命をつなぐだけでいいのかどうか、それを私たちはもう一度見直してみる必要があるかと思えます。特に日本は、どんどんと死が遠ざけられ、目にすることが無くなってきました。そのため、どうしても生きるということについて考え、悩むことをしなくなっているように思います。

日本が豊かになるにつれ、こうしたことに多くの若者が苦しみました。「人生不可解なり」という言葉を残して自殺した若者、学生運動に身を投じ退廃的な生き方に埋もれていったものなど、結果はどうであれ生きることに對する大いなる苦悩がありました。しかしそうであればこそ、私は今日の日本の暮らしも成り立つようになったと思っています。

しかし、ニーチェが「神は死んだ」という言葉で予言した価値観の土台の崩壊により、今日は経済的価値だけしか残されておらず、そこに生きる意味を見つけるしかなくなっています。これからの日本が、そして世界がきわめて心配でなりません。

Saya telah membaca “Komunikasi IJ” edisi Oktober. Mengenai cerita “hidup” dan “hidup dengan aktif” sangat menarik. Apakah begitu memperpanjangkan nyawa saja sudah cukup? Kita perlu memikirkan kembali mengenai hal tersebut. Khususnya di Jepang, makin lama makin dijauhi kematian, dan kesempatan untuk menghadapi kematian orang lain hampir tidak ada lagi. Oleh karena itu, kelihatannya kesempatan untuk memikirkan masalah hidup, dan bingung untuk itu, makin berkurang.

Pada zaman Jepang makin menjadi sejahtera, banyak anak muda memikirkan dan bingung hal tersebut. Bagaimana pun ada kebingungan yang besar terhadap “hidup” bagaimanapun akibatnya, seperti anak muda yang bunuh diri dengan tinggalkan kata “kehidupan itu tidak jelas”, terbawa cara hidup yang tidak produktif dengan mengikuti demo mahasiswa dsb. Akan tetapi karena begitulah menurut saya kehidupan di Jepang sekarang ini terbentuk.

Akan tetapi, dengan rusak fondasi pandangan nilai yang diramalkan oleh Nietzsche pakar filsafat, dengan kata “Tuhan telah meninggal”, zaman sekarang ini hanya ditinggalkan nilai perekonomian saja, dan hanya bisa mencari arti hidup di situ saja. Saya sangat khawatir masa depan Jepang dan dunia.

「PHP 研究所」大江弘 Hiroshi Ohe “PHP Institute”



宮澤賢治の童話から Dari Dongeng Miyazawa Kenji

Miyazawa Kenji adalah penulis dongeng legendaris di Jepang. Dari dongeng dia, kita bisa mempelajari bermacam-macam hal.

よく利く薬とえらい薬 (3)

そしてしきりに、頭の工合のよくなって息のはあはあや、からだのだるいのが治ってそしてもっと物を沢山おいしくたべるやうな薬をさがしてみましたなかなか容易に見つかりませんでした。そこへ丁度この清夫のすきとほるばらの実のはなしを聞いたもんですからたまりません。早速人を百人ほど頼んで、林へさがしにやって参りました。それも折角さがしたやつを、すぐその人に吞(の)まれてしまつては困るといふので、暑いのを馬車に乗って、自分で林にやって参りました。それから林の入口で馬車を降りて、一足つめたい森の中にはひりますと、つぐみがすぐ飛んで来て、少し呆(あき)れたやうに言ひました。

「おや、おや、これは全体人だらうか象だらうかとにかくひどく肥(ふと)ったもんだ。一体何しに来たのだらう。」

大三は怒って、

「何だと、今に薬さへさがしたらこの森ぐらゐ焼っぷくってしまふぞ。」と云ひました。

その声を聞いてふくろふが木の洞(ほら)の中で太い声で云ひました。

「おや、おや、つひぞ聞いたこともない声だ。ふいごだらうか。人間だらうか。もしもふいごとすれば、ゴギノゴギオホン、銀をふくふいごだぞ。すてきに壁の厚いやつらしいぜ。」

さあ大三は自分の職業のことまで云はれたものですから、まっ赤になって頬(ほほ)をふくらせてどなりました。

「何だと。人をふいごだと。今に薬さへさが

Obat manjur dan obat hebat (3)

Dan sering-sering mencari obat yang kondisi kepalanya menjadi bagus dan sembuh ngosngosan nafas dan lemas tubuh, lalu bisa makan banyak makanan yang enak, namun tidak bisa dapat. Pas waktu itu dengarlah cerita biji mawar yang transparan si Sumio, maka dia menjadi penasaran. Langsung minta orang sekitar sebanyak seratus orang, dan pergi ke hutan untuk mencarinya. Dan dengan khawatir yang capek-capek cari langsung diminum oleh yang dicarinya, walaupun panas dengan naik andong dengan sendiri datang ke hutan. Setelah itu di tempat masuk hutan turun dari andong, begitu masuk hutan yang dingin satu langkah, datang terbang burung Tsugumi, dan ngomong seperti heran.

“Waduh, waduh, ini sangat gemuk. Tidak bisa dibedakan orang atau gajah. Entah kenapa untuk apa datang ke sini.”

Si Daizou, ngomong dengan marah,

“Ngomong apa? Jika dapat obat, saya bakar hutan ini lho.”

Dengan dengar suara itu, burung hantu ngomong di dalam lobang batang pohon.

“Waduh, waduh, suara yang sama sekali belum pernah dengar. Apakah peniup angin? Atau manusia? Jika peniup angin, GOGINOGOGIOHON, peniup angin yang meniup perak ya. Kayanya yang tepal dinding dengan cantik lho.”

Si Daizo, karena dingomongi masalah pekerjaan sendiri juga, maka dia teriak dengan muka merah dan membesarkan pipi.



してしまつたらこの林ぐらみ焼つぷくつてしまふぞ。」と云ひました。

すると今度は、林の中の小さな水溜(みづたま)りの蘆(あし)の中に居たよしきりが、急いで云ひました。

「おやおやおや、これは一体大きな皮の袋だらうか、それともやっぱり人間だらうか、愕(おどろ)いたもんだねえ、愕いたもんだねえ。びっくりびっくり。くりくりくりくり。」

さあ大三はいよいよ怒つて、
「何だと畜生。葉さへ取つてしまつたらこの林ぐらみ、くるくるんに焼つぷくつて見せるぞ。畜生。」

“Apaan? Orang dibilang peniup angin? Jika telah dapat obat, hutan ini bisa bakar semua lho.”

Kemudian sekarang, burung Yoshikiri yang ada di dalam genangan air kecil bertumbuh rumput Ashi, ngomong dengan cepat.

“Waduh, waduh, ini apakah kantong kulit yang besar, atau manusia? Waduh heran, waduh heran. Kaget, kaget. KURIKURIKURIKURI.”

Si Daizou tambah marah lagi,

“Ngomong apa, anjing. Jika dapat obat, hutan ini membakar merah-merahan lho, anjing.”

編集後記 Dari Redaksi

10月は本当にいろいろありました。当初、18日と19日に開催される日本報連相センターの全国大会に出席するため、17日から27日まで日本に行く予定でした。20日から27日までは入院している母親の様子を見るために空けました。ところが、8日に日本の弟から連絡があり、母親が危ないとのこと。急遽9日から13日まで日本に行くことにしました。

母親の容態は落ち着きました。ところが、13日にジャカルタに戻ろうとしたら、台風19号の影響で、飛行機が欠航になってしまったのです。結局19日の便が取れたので、それで戻りました。

17日のチケットは無駄になってしまいましたが、自分の体調を考えるとこれでよかったのかなと思っています。神様ありがとうございます。

Pada bulan Oktober ini, kejadiannya bermacam-macam. Sebenarnya rencana semulanya pergi ke Jepang tanggal 17 sampai 27. Untuk menghadiri konferensi nasional Pusat HORENSO Jepang, pada tanggal 18 dan 19. Antara 20 dan 27 saya kosongkan untuk menjenguk ibu yang sedang dirawat di rumah sakit. Akan tetapi pada tanggal 8, tiba-tiba ada telepon dari adik yang ada di Jepang. Katanya ibunya kritis. Saya segera beli tiket tanggal 9 dan pulangny tanggal 13.

Kondisi ibu saya menjadi stabil kembali. Namun begitu hendak pulang ke Jakarta pada tanggal 13, karena adanya Taihu (angin topan) nomor 19, pesawatnya dibatalkan. Akhirnya bisa dapat pesawat tanggal 19, dan bisa pulang.

Walaupun tiket yang tanggal 17 menjadi hangus, namun jika memikirkan kondisi kesehatan sendiri, mungkin lebih bagus menjadi begitu. Terima kasih Tuhan.

(Bedjo)



インダストリアル・サポート・サービス・
インドネシア (ISSI)
翻訳・通訳サービスのご案内

この度インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI) では、以下のような翻訳・通訳サービスを行っています。どうぞご利用ください。

1. 一般通訳サービス (インドネシア人)
 - 日本語能力試験 2 級以上 / 日本滞在経験 2 年以上のインドネシア人が担当いたします。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 1 万 3 千円
一日 (8 時間まで) 2 万 3 千円
(オーバータイム 3 千円 / 時)
2. 通訳サービス (日本人)
 - 在イ 25 年のベテラン通訳者による通訳サービス
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 2 万 5 千円
一日 (8 時間まで) 4 万 8 千円
(オーバータイム 7 千円 / 時)
3. セミナー／会議通訳サービス (日イ)
 - せっかく経験豊富な人にセミナーを行ってもらったのに、どうも現地スタッフの反応がまいち、セミナー後の結果が出にくいという経験はありませんか？セミナーの良し悪しは通訳によるものが大きいものです。
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 3 万円
一日 (8 時間まで) 5 万 8 千円
(オーバータイム 8 千円 / 時)
4. 同時通訳 (日イ)
 - 料金： 半日 (4 時間まで) 4 万 8 千円
一日 (8 時間まで) 8 万 8 千円
(オーバータイム 1 万円 / 時)
5. 翻訳サービス
 - プロフェッショナル
 - ・今まで多くの技術関係、法律関係の翻訳を手がけています。どうぞ安心してご利用ください。
 - ・料金： 一般 1 ページ 3 千 5 百円
技術・法律 1 ページ 4 千円
レイアウト 1 ページにつき千円加算
(印刷までお任せいただけます)
 - 1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語) スタンダード
 - ・簡単な翻訳にご利用ください。
 - ・料金： 一般 1 ページ 1 8 万ルピア
1 ページ (日本語 400 字、インドネシア語 150 単語)
 - 翻訳の納品および支払い方法
 - ・基本的に翻訳物のやり取りは電子メールもしくはファックスで行います。支払いは翻訳が出来上がった時点で完成した翻訳と共に請求書をお送りしますので ISSI の銀行口座にお振込みください

お問い合わせ先

PT. インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(月 - 金、9:00-18:00、日本語のできるスタッフが対応します)
E-mail : oku@issi.co.id / fuad@issi.co.id

携帯 : 0817-490-8510 (奥信行)
/ 0817-84-9702 (フアド)

Informasi jasa terjemahan dan penerjemah oleh
PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI)

Atas nama PT. Industrial Support Services Indonesia (ISSI), memberikan jasa sebagai berikut.

1. Jasa Penerjemah umum
 - Ditangani orang Indonesia yang sudah dapat ujian kemampuan bahasa Jepang 2 kyuu lebih / pernah tinggal di Jepang 2 tahun lebih.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 13.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 23.000 yen
(Over time 3,000 yen / jam)
2. Jasa Penerjemah (Indonesia-Jepang)
 - Jasa Penerjemah yang profesional, yang ditangani oleh orang Jepang yang telah tinggal di Indonesia dan pengalaman sebagai penerjemah selama 25 tahun
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 25.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 48.000 yen
(Over time 7,000 yen / jam)
3. Jasa Penerjemah untuk Seminar / Rapat
 - Apakah ada pengalaman seperti, walaupun diadakan seminar oleh orang ahli, tetapi reaksi pesertanya tidak memuaskan, atau setelah seminar, hasilnya tidak begitu kelihatan. Kesuksesan seminar, sangat tergantung penerjemah juga.
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 30.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 58.000 yen
(Over time 8,000 yen / jam)
4. Simultaneous translator
 - Ongkos jasa: Setengah hari (sebelum 4 jam) 48.000 yen
Satu hari (sebelum 8 jam) 88.000 yen
(Over time 10,000 yen / jam)
5. Jasa Terjemahan
 - Professional
 - ・ Ditangani oleh orang Jepang yang telah berpengalaman untuk berbagai macam terjemahan baik teknis maupun hukum.
 - ・ Ongkos jasa:

Umum :	1 halaman	3,500 yen
Teknis / hukum :	1 halaman	4,000 yen

 Gambar / daftar ditambah 1,000 yen perhalaman
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
Siap menerima pesanan sampai ke percetakan.
 - Ekonomis
 - ・ Ditangani oleh orang Indonesia berpengalaman.
 - ・ Ongkos jasa: 1 halaman Rp. 180.000-
1 halaman (bahasa Jepang 400 huruf, bahasa Indonesia 150 kata)
 - Cara mengirim terjemahan dan pembayaran
 - ・ Kirim mengirim bahan terjemahan secara dasar dilakukan melalui e-mail atau fax. Setelah selesai terjemahan, kami akan kirim hasil terjemahan dan invoice, maka tolong ditransfer ke rekening ISSI.

Hubungi ke:

PT. Industrial Support Services Indonesia (PT. ISSI)
Tel. : 021-8990-9861
Fax : 021-8990-7296
(Senin-Jum'at, 9.00-17.00,
Ada staff yang bisa bahasa Jepang)
E-mail : fuad@issi.co.id
HP : 0817-84-9702 (Fuad)



広告 Iklan

報連相セミナーのご案内

社内のコミュニケーション、特に日本人の上司と現地社員とのコミュニケーションのことで悩んでいる会社が多いと思います。確かに言葉の問題、そして文化の違いなどもその原因にあると思います。しかし、言葉や文化の違いのせいにはかりすることで社員一人ひとりの能力を発揮することができず、それはとてももったいないことです。

最近、世界中で「報連相」という考え方が広まってきています。これは「報告」「連絡」「相談」を略したもので、特に社内においていかにコミュニケーションをスムーズに行うようにするかという考え方です。

この「報連相」を学ぶことにより、社内におけるコミュニケーションの重要性を再確認することができます。また、PT. ISSIの「報連相」セミナーでは「会社で仕事をするこの意味」から、「生きるこの意味」といったことまで触れ、社員一人ひとりの仕事に対する意気込みを変えようお手伝いをしています。

更には具体的な報連相のツールも簡単にご紹介していますので、社内における作業効率の改善にもお役に立つと思います。

PT. ISSIでは「報連相セミナー」と共に「真・報連相セミナー(情報によるマネジメント)」も行ってあります。「報連相セミナー」終了後に合わせてご利用いただければより一層の効果が上がることと思います。

セミナーの主な内容

- 日本企業発展の秘密
- 管理者の能力とは何か
- 生きる意味
- 「情報」に関するいくつかの考え方
- 「報告」「連絡」「相談」の説明
- 「お客様の苦情は会社の宝」
- ケーススタディ
- 「報告」「連絡」に関するいくつかのツールの紹介
- 二日セミナーの場合、二日目は日本報連相センターからの教材を使って報連相の質を更に深めます。

受講料

インハウス・トレーニング

お客様の工場・事務所に出席のセミナー
(参加者数は自由)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)

インハウス・トレーニング・イン・ISSI

ISSIのセミナールームを利用したインハウス・トレーニング
(定員 24名)

一日セミナー Rp.9,800,000- (九百八十万ルピア)
二日セミナー Rp.18,900,000- (千八百九十萬ルピア)
※食事、スナック込み

※ 上記料金は全て税別です。

Seminar "HORENSO"

Mungkin ada banyak perusahaan yang sedang mengalami kesulitan tentang komunikasi di dalam perusahaan, khususnya antara atasan orang Jepang dan staff lokal. Memang perbedaan bahasa dan budaya menjadi salah satu penyebab. Akan tetapi karena meng-kambing-hitam-kan perbedaan bahasa dan budaya sehingga kalau tidak bisa memanfaatkan kemampuan karyawan masing-masing, hal itu amat sangat disayangkan.

Saat ini, sedang tersebar teori "HORENSO" di seluruh dunia. "HORENSO" adalah singkatan dari "HOUKOKU (Pelaporan)", "RENRaku (Informasikan)" dan "Soudan (Konsultasi)", dan teori untuk melancarkan komunikasi di dalam perusahaan.

Dengan mempelajari "HORENSO" ini, dapat disadari kembali bagaimana pentingnya komunikasi di dalam perusahaan. Dan dengan seminar "HORENSO" di PT. ISSI, sampai menyinggung "kenapa kita bekerja di dalam perusahaan" sampai "kenapa kita hidup", maka bisa membantu meningkatkan semangat kerja karyawan masing-masing.

Selain itu, kami mengenalkan beberapa tool HORENSO secara nyata, maka dapat digunakan untuk memperbaiki (KAIZEN) efisiensi pekerjaan di dalam kantor.

Kami PT. ISSI, selain "Seminar HORENSO", menyediakan pula "Seminar SHIN-HORENSO (Managemen melalui informasi)". Jika dipergunakannya setelah selesai "Seminar HORENSO", efisiensinya dapat lebih ditingkatkan.

Isi Seminar

- Rahasia kemajuan perusahaan Jepang
- Kemampuan sebagai manager itu apa?
- Arti hidup
- Beberapa pikiran tentang "Informasi"
- Penjelasan mengenai "HOUKOKU", "RENRaku" dan "Soudan"
- "Claim adalah harta perusahaan"
- Studi Kasus
- Mengenalkan beberapa tool yang ada kaitan "HOUKOKU" dan "RENRaku"
- Jika seminar 2 hari, hari yang ke 2 meningkatkan mutu HORENSO, dengan menggunakan bahan dari Pusat HORENSO Jepang.

Biaya training

In House Training

Seminar yang dilakukan di tempat client (jumlah pesertanya bebas)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

In House Training in ISSI

In House Training yang menggunakan ruang seminar ISSI
(max. 24 orang)

1 hari seminar Rp.9.800.000-
(Sembilan Juta Delapan Ratus Ribu Rupiah)
2 hari seminar Rp.18.900.000-
(Delapan Belas Juta Sembilan Ratus Ribu Rupiah)

※ Ongkos jasa di atas semua tidak termasuk pajak (PPh 23).



インダストリアル・サポート・サービス・インドネシア (ISSI)
が目指すもの

インドネシアは天然資源の豊富な国である。にもかかわらずルピアの価値は年々落ち続けている。国民経済を苦しめている石油燃料に対する補助金の削減、それに伴う物価の上昇はこのルピア安に起因するところが実に大きい。

また、インドネシアは地球の肺と称されるほどの豊かな森林の保有国である。しかしながら、その森林は年々、着実に減ってきている。森林破壊による自然災害も年々増加傾向にある。現在、インドネシアの森林破壊の問題は、インドネシア国内だけの問題ではなく、国際的な問題となっている。この森林破壊は「外国の木材よりインドネシアの木材の方が安い」という単純な理由により行われる。

日本では昔から建設用木材として針葉樹の植林が進んでいる。しかし、インドネシアなどからのより安い木材に押され、建築用木材として植林された林の管理が行き届かなくなってきている。間伐があまり行われなくなり、植林された針葉樹は細いまま背が高くなっていく。細いまま高くなった木は大雪や台風にも耐えられなくなって倒れてしまう。そのことにより麓の町や村に洪水や鉄砲水をもたらす。この現象も「日本の木材より外国の木材の方が安い」とこのもたらす「森林破壊」といっても良いだろう。

このように、インドネシアにおける物価の上昇、日本やインドネシアにおける森林破壊の根本的な原因は「ルピア安」にあると言えるであろう。

それでは、どうして「ルピア安」が起こるのか。為替レートの変動は純粋な経済原理、つまり需要と要求の関係で成り立っている。ルピアに対する要求が少なく、インドネシア国内における外貨の需要が高いからルピア安になる。もっと判りやすく言えば輸出より輸入が大きいためルピア安になる。

どうして天然資源の豊富なインドネシアの輸入が大きくなるのか。その一つの理由は技術を必要とする付加価値の高い分野を外国に頼っているからである。原材料をそのまま輸出し、一次加工されたものを輸入し、組み立てて再輸出する。これが現在のインドネシアにおける産業のパターンである。この流れの中で一番付加価値の高いのは一次加工であり、この一次加工の分野で技術が要求される。

逆に言うならば、一時加工を自力で行う能力があれば付加価値の高い分野を外国に任せなくて済むということになる。「一次加工を自力で行う能力」を高めることがルピアの価値を高め、物価上昇や森林破壊に対処する一つの大きな努力であると確信する。

現在、日本では「一次加工の能力」を持った多くの技術者が定年を向かえている。その技術者の中には何らかの形で世界に貢献したいと思っている人も少なくない。そのような人たちにインドネシアで「一次加工の能力」を高めるための指導をしてもらうことができればお互いに利益をもたらすことができる。

ルピアの価値を高めるためのもう一つの道がある。それは投資の拡大だ。日本企業がインドネシアに進出するに当たっていくつかの問題がある。インドネシアの法的整備、インドネシア人作業員のレベル、コミュニケーションといったものだ。この問題に対処することができれば更に投資を拡大し、ルピアの価値を高めることができると考える。

以上のような考えからインドネシアの産業を発展させるべく、ISSIはソフト面、ハード面を含めた以下の活動を目指していく。

- A. ソフト面
1. 日本人技術者がインドネシア技術者を養成するための支援、基盤作り
 2. インドネシア人労働者スキルアップの為の支援
 3. 将来、インドネシアの産業を発展させる人材の育成
 4. インドネシア人に対する日本語教育
 5. 広告、宣伝によるインドネシア国内産業の活性化
 6. インドネシア、日本間のコミュニケーション、文化交流の推進
 7. インドネシア国内の日本企業に対する運営支援

- B. ハード面
1. 治具、ツール提供サービス
 2. メンテナンスサービス
 3. IT サービス

Visi & Misi ISSI

VISI

Indonesia adalah salah satu negara yang kaya sumberdaya alam. Namun demikian nilai Rupiah makin lama makin merosot. Rakyat Indonesia selalu mengalami kesulitan karena adanya pengurangan subsidi BBM, yang mengakibatkan kenaikan harga komoditi. Kondisi buruk ini, boleh dikatakan terjadi karena lemahnya nilai Rupiah.

Indonesia juga memiliki hutan yang bagus dan luas, sehingga Indonesia disebut “paru-paru dunia”. Akan tetapi hutan tersebut makin lama makin sempit dengan pasti. Masalah kerusakan hutan di Indonesia, bukan hanya masalah di dalam negeri saja, namun menjadi masalah internasional. Kerusakan hutan ini terjadi berdasarkan alasan yang sederhana yaitu “daripada kayu luar negeri, lebih murah kayu Indonesia”.

Di Jepang dari dulu ramai reboisasi pohon sejenis daun berjari, sebagai kayu bahan bangunan. Akan tetapi karena dikuasai kayu luar negeri yang lebih murah, seperti kayu dari Indonesia, hutan yang di Jepang sendiri kurang terawat. Karena pohon-pohon ditanami dalam jarak pendek dan pohon di antaranya tidak ditebang (seharusnya ditebang, agar pohon yang sisa menjadi lebih subur), sehingga pohon-pohon tersebut menjadi tinggi dengan kondisi langsing. Pohon-pohon yang langsing dan tinggi tersebut sangat lemah, jika turun hujan saljunya banyak, atau datang angin topan besar. Dan akhirnya mengakibatkan tanah longsor, air bah dsb. di kota dan desa yang ada di lereng gunung. Masalah ini juga boleh dikatakan “kerusakan hutan” yang disebabkan “kayu luar negeri lebih murah daripada kayu Jepang”.

Dengan demikian, boleh dikatakan penyebab daripada kenaikan harga di Indonesia serta kerusakan hutan di Jepang dan Indonesia, adalah lemahnya nilai Rupiah.

Kalau begitu, kenapa Rupiah menjadi melemah? Perubahan nilai tukar valuta asing, berdasarkan sistem ekonomi yang sederhana, yaitu permintaan dan persediaan. Permintaan terhadap Rupiahnya sedikit, dan persediaan valuta asing di dalam negerinya tinggi, maka Rupiahnya menjadi lemah. Dengan kata lain, karena impornya lebih banyak daripada ekspor, maka Rupiah menjadi lemah.

Kenapa impor di Indonesia menjadi banyak, padahal Indonesia adalah negara kaya sumber daya. Salah satu sebabnya bagian yang nilai tambahnya tinggi, yang perlu teknologi, diminta ke luar negeri. Mengekspor bahan mentah begitu saja, lalu diolah pertama, kemudian impornya, lalu assembly dan ekspor lagi. Inilah kondisi industri Indonesia sekarang. Dalam proses ini, bagian yang nilai tambahnya paling tinggi adalah proses olah pertama, dan dalam proses olah pertama itulah diperlukan teknologi.

Dengan kata lain, jika ada kemampuan untuk menangani proses olah pertama, tidak usah minta diolah bagian yang nilai tambahnya tinggi ke luar negeri.

Sekarang di Jepang, banyak orang yang memiliki “kemampuan proses olah pertama” menjadi pensiun. Di antaranya ada yang ingin ikutserta pembangunan di luar negeri. Orang-orang seperti itu, jumlahnya agak banyak. Seandainya orang-orang seperti itu datang ke Indonesia dan minta dibimbing untuk meningkatkan “kemampuan menangani proses olah pertama”, sama-sama mendapat keuntungan.

Ada pula jalan untuk meningkatkan nilai Rupiah. Yaitu menarik investasi. Akan tetapi dalam menanam investasi oleh perusahaan Jepang, ada beberapa kendala. Yaitu penegakan hukum di Indonesia, level pekerja orang Indonesia, dan masalah komunikasi. Seandainya dapat diatasi masalah-masalah tersebut, dapat menarik investasi lebih besar dan dapat meningkatkan nilai Rupiah.

MISI

Berdasarkan pikiran tersebut, dengan tujuan mengembangkan industri di Indonesia, ISSI menjalankan kegiatan-kegiatan tersebut, baik segi piranti lunak maupun piranti keras.

- A. Piranti lunak
1. Membantu dan membuat kondisi, supaya orang ahli teknik Jepang, membimbing teknisi orang Indonesia.
 2. Membantu untuk meningkatkan kemampuan pekerja Indonesia.
 3. Membimbing SDM yang akan megembangkan industri Indonesia.
 4. Pendidikan bahasa Jepang terhadap orang Indonesia.
 5. Mengaktifkan industri dalam negeri, melalui periklanan dan perpromosian.
 6. Mendorong komunikasi dan pertukaran budaya antara Indonesia dan Jepang.
 7. Membantu jalan usaha terhadap perusahaan Jepang yang ada di Indonesia.

- B. Piranti keras
1. Service Jig dan Tool.
 2. Service maintenance
 3. Service IT (information Teknologi)